

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 45 (1989)  
**Heft:** 6

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhaltsverzeichnis des 45. Jahrganges (1989)

## Muttersprache, Sprachpflege

SDA: Förderung der sprachlichen Qualität wissenschaftlicher Arbeiten	21
Paul Waldburger: Aus der Schule geplaudert	58
Paul Waldburger: Vorbildlich abgefaßt	93
C. K.: Besser schreiben, besser verstehen, sicherer beurteilen	93

## Sprachgeschichte, Sprachforschung

Eduard Stäuble: Vom Sexismus in der Sprache	7
Siegfried Röder: Der Ahnherr des Pantoffelhelden	15
Siegfried Röder: Grammatiken im Verlaufe der Zeiten	19
Paul Waldburger: Sprachvereine als Sprachgewissen	24
Renate Bebermeyer: Die Französische Revolution und ihre verbalen Folgen	41
Siegfried Röder: Was heißt „Glauben“?	53
Siegfried Röder: Der Duden zwischen Ost und West	54
Siegfried Röder: Die deutsche Sprache hat ihre Stellung im Ausland gehalten	55
Siegfried Röder: Die Bibel im heutigen Deutsch	59
Wolfgang Mieder: „Ausnahmen können auch die Vorboten einer neuen Regel sein“	66
Roger Beaud: „Vom Sexismus in der Sprache“	86
Renate Bebermeyer: Das gegenwärtige Comeback des Sprichworts	105
Siegfried Röder: Wo kommt der Ausdruck her?	111
Hans Sommer: Die phrygische Mütze der Jakobiner	136
Renate Bebermeyer: Der Sünde neue Kleider	138
Klaus Mampell: Woher kommen die Namen unserer Kleider?	149
J. Klaus: „Vom Sexismus in der Sprache“	155
Alfons Müller: Wie sagt man in der Schweiz?	162
Renate Bebermeyer: Wörter als Meterware	165
Hans Sommer: „Fiduz“ und andere Einwanderer	171
Gabriela Hartmann-Rimoldi: Ach, du liebe Göttin!	173
Klaus Mampell: Was sagen uns die Namen der Tiere und Pflanzen?	177
David: Sexismus in der Sprache	178
Siegfried Röder: „Manschetten vor etwas haben“	179

## Rechtschreibung, Grammatik, Stil, Wortgebrauch

Hermann Villiger: „Ich hörte ihn schreien“	17
Hans Köchli: „Briefkasten“	22
Claudia Zihlmann Pütters: „MitgliederInnen“	23
Hans Behrmann: „Briefkasten“	23
Eugen Teucher: Briefkasten	31, 63, 95, 127, 159, 187
Wolfgang Mildenberger: Scheckiges	33
Siegfried Röder: Das ist eine schöne Bescherung	48
Bernard Clalüna: René Röösli, Gäßli, Büetigen	49
Paul Stichel: Vom Auslassungszeichen, dem Apostroph	49
Paul Stichel: Beten und bitten	51
David: Auf dem Weg zum Geschlechterausgleich in der Sprache	51

<i>David</i> : Die Fräulein und der Geisel	52
<i>Peter Anliker</i> : Wird „ganze“ im großen und ganzen noch richtig gebraucht?	53
<i>J. Klaus</i> : „Bäcker- und Konditorenmeister(s)frauen“	57
<i>J. Klaus</i> : „Mir träffe uns am Samschtig am achi/Achti“	57
<i>Wolfgang Mildenberger</i> : Zumutungen	65
<i>Hans Sommer</i> : „Überhaupt“ und andere „Haupt“-Sachen	79
<i>David</i> : Vom Bindestrich in „Lachs-Turm“ und in anderen Wörtern	81
<i>Klaus Mampell</i> : Oft, öfter, öftest	83
<i>Klaus Mampell</i> : Im Anfang war das Wort doppelt	85
<i>Ulrich Schneiter</i> : Von Scheckigem geschockt	86
<i>Arne Hamburger</i> : „Wird ‚ganze‘ im großen und ganzen noch richtig gebraucht?“	87
<i>Max Flückiger</i> : „Statt schönen Gesang . . .“	87
<i>Paul Waldburger</i> : Prof. Karl Hirschbold, achtzigjährig	92
<i>Wolfgang Mildenberger</i> : Wackere Franzosen	97
<i>Hans Sommer</i> : Mögen oder möchten?	103
<i>Hans Köchli</i> : Kein Platz für Fantasie?	113
<i>David</i> : Der unverheiratetste	114
<i>Paul Stichel</i> : Schwer oder schwierig?	117
<i>Waldburga Pauli</i> : Albaner und Tibeter	117
<i>Paul Stichel</i> : Das oder der Château	118
<i>Siegfried Röder</i> : Das längste deutsche Wort ohne Buchstabenwiederholungen	121
<i>Siegfried Röder</i> : Wörter des Jahres	121
<i>Wolfgang Mildenberger</i> : Das Kreuz mit den Vergangenheitszeiten	146
<i>David</i> : Unzirkulierte Münzen?	146
<i>Klaus Mampell</i> : Schlager, Knüller und Hit	147
<i>Siegfried Röder</i> : Gericht lehnt Amtsbezeichnung „Ratsfrau“ statt „Ratsherrin“ ab	148
<i>Klaus Mampell</i> : Im Klartext	150
<i>Paul Stichel</i> : Ein harter Boß?	151
<i>Hans Rychener</i> : „Die Ausbildungen stellen andererseits fest . . .“	152
<i>Peter Geiser</i> : Fernsehsünden	154
<i>Arne Hamburger</i> : „Von Scheckigem geschockt“ (Plastik)	155
<i>Wolfgang Mildenberger</i> : „Zumutungen“	155
<i>J. Klaus</i> : „Von hier bis dort ist es nur ein(en) Sprung“	156
<i>Paul Waldburger</i> : Dr. Silvio Magnago	156
<i>Siegfried Röder</i> : Forderung nach einfachen Regeln	175
<i>Paul Stichel</i> : Vierradantrieb	178
<i>Peter Geiser</i> : Fernsehsünden	181
<i>J. Klaus</i> : „Dies ist einer der Bauten von R.“	182

## Fremdwörter, Modewörter

<i>Klaus Mampell</i> : Was heißt bei den Leistungssportlern „mental“?	18
<i>Hans U. Rentsch</i> : Von Taktierern und Kontrahenten	50
<i>Eva Auf der Maur</i> : Altertümer oder Groteskes? — Böse Fremdsprachen!	58
<i>Hans U. Rentsch</i> : Schreckliches Neudeutsch	81
<i>Ludwig Schlögl</i> : Fußangeln beim Gebrauch von Fremdwörtern	84
<i>Paul Stichel</i> : Konzertiert	113
<i>Katrin Züger</i> : Verdeutschungen um jeden Preis	145
<i>Ton Faas</i> : Die Verlotterung der deutschen Sprache	176
<i>Kurt Brüderlin</i> : „Verdeutschungen um jeden Preis“ (realisieren)	182

## **Das Deutsche und die Sprachen der Welt**

<i>Ton Faas:</i> Die Sprachgrenze durch Belgien	12
<i>Ton Faas:</i> Friesisch	45
<i>Siegfried Röder:</i> Die Sprache des Nachbarn am Oberrhein	55
<i>Paul Waldburger:</i> Die Deutschbelgier	60
<i>Paul Waldburger:</i> Die Rußlanddeutschen	60
<i>Ton Faas:</i> Bedeutungswandel des gemeinsamen Wortschatzes der Deutschen und der Niederländer	78
<i>Ton Faas:</i> Wie Wichtigtuerei zu Dummheit führt	89
<i>Siegfried Röder:</i> Haus der Begegnung in Fünfkirchen (Pécs)	90
<i>Ludwig Schlögl:</i> Bajuwarische Sprachinseln in Norditalien	91
<i>Ton Faas:</i> Jiddisch	110
<i>Siegfried Röder:</i> Die sprachliche Eingliederung Fremdsprachiger in der Bundesrepublik	115
<i>Klaus Mampell:</i> Jiddisches in unserer Sprache	120
<i>Ton Faas:</i> Ausländische Programme im niederländischen Fernsehen	122
<i>Ton Faas:</i> Fremdsprachen sind notwendig	122
<i>Ton Faas:</i> Fremdsprachen und Betriebe	122
<i>Wolfgang Mildenberger:</i> Europasprache Deutsch	129
<i>Ton Faas:</i> Die Entstehung des Afrikaans	130
<i>Christian A. Gertsch:</i> Beherrschung der jeweils anderen nationalen Sprache durch die Schweizer	134
<i>Wolfgang Mildenberger:</i> Römische Höflichkeit auch anderswo	161
<i>Ludwig Schlögl:</i> „Peuple valdôtain“ (Aostatal, Italien)	182

## **Elsaß**

<i>Paul Waldburger:</i> Universität Straßburg	60
<i>Paul Waldburger:</i> Kirche und Zweisprachigkeit	90
<i>Paul Waldburger:</i> Das Elsaß und seine Zukunft	123

## **Schöne Literatur**

<i>Christian A. Gertsch:</i> Käse, Kanzel und Computer	34
<i>ck.:</i> Literarisches Preisausschreiben Fremde Schweiz	59
<i>Mario Andreotti:</i> Literarische Texttypen der Tradition und der Moderne	74
<i>Christian A. Gertsch:</i> Shakespeare auf deutsch — und englisch	98

## **Hochsprache und Mundart**

<i>Denis Barrelet:</i> Die Sprachen der Deutschschweizer aus welscher Sicht	2
<i>Felix Hügin:</i> „Welscher Exodus nach Deutschland?“	20
<i>Max Sommer:</i> „Mundart und Schule“	22
<i>al.:</i> Mundart als Ärgernis	56
<i>Hans Behrmann:</i> „Die Sprachen der Deutschschweizer aus welscher Sicht“	57
<i>J. Klaus:</i> „Weder ‚Gesamtschweizerdeutsch‘ noch Vormacht von Großmundarten“	57
<i>Hans Herzog:</i> Hochdeutsch tut not!	88
<i>Ernst E. Büchi:</i> Luege oder lügen?	119
<i>Marbeth Reif:</i> Mundart — Hochdeutsch	143
<i>Paul Waldburger:</i> Beherzigenswertes für uns alle, auch die Medien	153
<i>Josef Zihlmann:</i> Hochdeutsch auf keinen Fall vernachlässigen	180

## Mundart

SDW: Die Arbeit am Schweizerdeutschen Wörterbuch	125
--------------------------------------------------	-----

## Aussprache, Sprechpflege

Arne Hamburger: „Lödermän & Co.“	23
Klaus Mampell: Der Singsang der Sprache	116

## Humor

Werner Grindel: Da lacht der Druckfehlerteufel	82
Mikrolykos: Da lacht der Druckfehlerteufel und der Denkfehlerkobold grinst	124

## Totentafel

Paul Waldburger: Prof. Dr. Pierre Zind †	24
Hans-Martin Hüppi: Prof. Dr. Christian Winkler †	25
Stefan Sonderegger: Mirra M. Guchmann (1904—1989)	183
Stefan Sonderegger: Hans Trümpy (1917—1989)	183
Paul Waldburger: Wolfgang Mildenberger (1923—1989)	184
ck.: Hans Sommer (1900—1989)	185

## Vereinsleben

ck.: Einladung zur Jahresversammlung	1
Hermann Villiger: Jahresbericht 1988	26
ck.: Satzungsänderung	29
ck.: Beitragseinzug	29
ck.: Jahresversammlung des DSSV vom 22. April in Olten	92
ck.: Jahresbeitrag	125

## Buchbesprechungen

Paul Waldburger: Erwin Kuen: Niederländisch-Deutsch im Vergleich	30
Eugen Teucher: Irmela Kummer u. a.: Fremd in der Schweiz	61
kock.: Peter Doyé: Typologie der Testaufgaben für den Unterricht Deutsch als Fremdsprache	61
Eugen Teucher: Otto Nüssler: Mündige Leute	62
kock.: Kleines Wörterbuch der deutschen Sprache	62
Franz Munsa: Ingrid Strasser: diutisk — deutsch	93
Eugen Teucher: Joachim Schmidt und Hartmut Schmidt: Berlinisch	126
Daniel Weber: Karl-Ernst Sommerfeldt: Entwicklungstendenzen in der deutschen Gegenwartssprache	126
kock.: Alexander F. W. Weigel: Unsere beliebtesten Vornamen	157
kock.: Duden-Herkunftswörterbuch	157
kock.: Tag für Tag 1989/90. Taschenkalender	158
kock.: Dem Frieden entgegen. Ein Lesebuch	158
kock.: Alles Gute! Der deutsche Videosprachkurs	186
kock.: Literatur aus der DDR. Literatur und Landeskunde	186